# Ōṅkūr, time of Nandivikramavarman, year 14

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00442

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00442.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

## Summary

Stone inscription recording the work/construction (*ceykai*) of a sluice by a craftsman named Kuḷaṉ. Kept in Tiṇṭivaṉam PWD (2022).

---

## Edition

〈1〉 **(svasti śrī)**

〈2〉 **śrī** (ma) kō-vicaiya-na(n)〈3〉ti-vikkirama-parumaṟku〈4〉 yāṇṭu patiṉāṉk-āva〈5〉(tu)

[1+] lūr-kōṭṭattu [3+]〈6〉 ṉāṭṭu Ōkūr Oṭṭimaṟu kiḷ(ā)〈7〉(ṉ) cēntaṉ makaṉ kuḷaṉ ce〈8〉ykai

Itu kāttāṉ aṭi〈9〉 Eṉ muṭi mēlaṉa

## Apparatus

〈1〉 **(svasti śrī)** ◇ *[1 lost line]* I.

〈2〉 **śrī** (ma) ◇ *[1+] m* I.

〈3〉 °parumaṟku ◇ *°parumarku* I.

〈5〉 °kōṭṭattu [3+] ◇ *kōṭṭattu* I.

〈6〉 [3+] ṭṭimaṟu ◇ D • ARIE reads *oṭṭīmaṟu*. — 〈6〉 kiḻ(ā)〈7〉(ṉ) ◇ *kiḻā〈7〉ṉ* I.

## Translation

〈1〉 (Prosperity! Fortune!)

〈2–5〉 Fourteenth year of the glorious (?) (***śrī** (ma)*[1]) victorious king Nantivikkirama-paruman̲.[2]

〈5–8〉 〈This is the〉 work (*ceykai*) 〈of〉 Kuḻan̲, son 〈of〉 Cēttan̲, landowner 〈in〉 [...]ṭṭi-maṟu 〈in〉 Ōkūr, in the [...]nāṭu, 〈itself〉 in the Pālūrkōṭṭam.

〈8–10〉 Of he who protects this, the feet are on my head.

## Bibliography

Reported in ARIE 1990–91 (ARIE/1990-1991/B/1990-1991/257).

Edited in Dayalan 2005. Edited in Irājakōpal 2022, with visual documentation (p. 288).

This edition by Emmanuel Francis, based on visual documentation in Irājakōpal 2022.

### Primary

**[D]** Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1299, item 62.

**[I]** Irājakōpal, Cu. 2022. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XXII. Viḻuppuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 61. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 236, item 698/2022.

[1] That is: ***śrīman*** ?

[2] Sanskrit Nandivikramavarman.

## Secondary

**[ARIE]** ARIE 1990–91. *Annual report on Indian epigraphy for 1990-91*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2006. Page 115, appendixes B/1990-1991, item 257.